

# CAMERA DEI DEPUTATI N. 2359

---

## DISEGNO DI LEGGE

### APPROVATO DAL SENATO DELLA REPUBBLICA

*il 30 gennaio 2020 (v. stampato Senato n. 1168)*

PRESENTATO DAL MINISTRO DEGLI AFFARI ESTERI  
E DELLA COOPERAZIONE INTERNAZIONALE

**(MOAVERO MILANESI)**

DI CONCERTO CON IL MINISTRO DELL'ECONOMIA E DELLE FINANZE

**(TRIA)**

E CON IL MINISTRO DELLE INFRASTRUTTURE E DEI TRASPORTI

**(TONINELLI)**

---

Ratifica ed esecuzione dei seguenti Protocolli: *a)* Protocollo relativo ad un emendamento all'articolo 50(a) della Convenzione sull'aviazione civile internazionale, fatto a Montreal il 6 ottobre 2016; *b)* Protocollo relativo ad un emendamento all'articolo 56 della Convenzione sull'aviazione civile internazionale, fatto a Montreal il 6 ottobre 2016

---

*Trasmesso dal Presidente del Senato della Repubblica  
il 30 gennaio 2020*

---

## DISEGNO DI LEGGE

—

## Art. 1.

*(Autorizzazione alla ratifica)*

1. Il Presidente della Repubblica è autorizzato a ratificare i seguenti Protocolli:

a) Protocollo relativo ad un emendamento all'articolo 50(a) della Convenzione sull'aviazione civile internazionale, fatto a Montreal il 6 ottobre 2016;

b) Protocollo relativo ad un emendamento all'articolo 56 della Convenzione sull'aviazione civile internazionale, fatto a Montreal il 6 ottobre 2016.

## Art. 2.

*(Ordine di esecuzione)*

1. Piena ed intera esecuzione è data ai Protocolli di cui all'articolo 1, a decorrere dalla data della loro entrata in vigore, in conformità a quanto disposto dai Protocolli medesimi.

## Art. 3.

*(Clausola di invarianza finanziaria)*

1. Dalle disposizioni dei Protocolli di cui all'articolo 1 non devono derivare nuovi o maggiori oneri a carico della finanza pubblica.

## Art. 4.

*(Entrata in vigore)*

1. La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nella *Gazzetta Ufficiale*.

## PROTOCOL

### RELATING TO AN AMENDMENT TO ARTICLE 50(a) OF THE CONVENTION ON INTERNATIONAL CIVIL AVIATION

Signed at Montréal on 6 October 2016

THE ASSEMBLY OF THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION

HAVING MET in its Thirty-ninth Session at Montréal on 1 October 2016,

HAVING NOTED that it is the desire of a large number of Contracting States to enlarge the membership of the Council in order to ensure better balance by means of an increased representation of Contracting States,

HAVING CONSIDERED it appropriate to increase the membership of that body from thirty-six to forty,

HAVING CONSIDERED it necessary to amend, for the purpose aforesaid, the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944,

1. APPROVES, in accordance with the provisions of Article 94(a) of the Convention aforesaid, the following proposed amendment to the said Convention:

“In Article 50(a) of the Convention the second sentence shall be amended by replacing ‘thirty-six’ by ‘forty’.”;

2. SPECIFIES, pursuant to the provisions of the said Article 94(a) of the said Convention, one hundred and twenty-eight as the number of Contracting States upon whose ratification the proposed amendment aforesaid shall come into force;
3. RESOLVES that the Secretary General of the International Civil Aviation Organization draw up a Protocol, in the English, Arabic, Chinese, French, Russian and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity, embodying the amendment above-mentioned and the matter hereinafter appearing:
  - a) The Protocol shall be signed by the President of the Assembly and its Secretary General.
  - b) The Protocol shall be open to ratification by any State which has ratified or adhered to the said Convention on International Civil Aviation.



- c) The instruments of ratification shall be deposited with the International Civil Aviation Organization.
- d) The Protocol shall come into force in respect of the States which have ratified it on the date on which the one hundred and twenty-eighth instrument of ratification is so deposited.
- e) The Secretary General shall immediately notify all Contracting States of the date of deposit of each ratification of the Protocol.
- f) The Secretary General shall immediately notify all Contracting States to the said Convention of the date on which the Protocol comes into force.
- g) With respect to any Contracting State ratifying the Protocol after the date aforesaid, the Protocol shall come into force upon deposit of its instrument of ratification with the International Civil Aviation Organization.

CONSEQUENTLY, pursuant to the aforesaid action of the Assembly,

This Protocol has been drawn up by the Secretary General of the Organization.

IN WITNESS WHEREOF, the President and the Secretary General of the aforesaid Thirty-ninth Session of the Assembly of the International Civil Aviation Organization, being authorized thereto by the Assembly, sign this Protocol.

DONE at Montréal on the sixth day of October of the year two thousand and sixteen, in a single document in the English, Arabic, Chinese, French, Russian and Spanish languages, each text being equally authentic. This Protocol shall remain deposited in the archives of the International Civil Aviation Organization, and certified copies thereof shall be transmitted by the Secretary General of the Organization to all Contracting States to the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944.

A. Abdul Rahman  
*President of the Thirty-ninth Session  
of the Assembly*

F. Liu  
*Secretary General*



## PROTOCOL

### RELATING TO AN AMENDMENT TO ARTICLE 56 OF THE CONVENTION ON INTERNATIONAL CIVIL AVIATION

Signed at Montréal on 6 October 2016

THE ASSEMBLY OF THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION

HAVING MET in its Thirty-ninth Session at Montréal on 1 October 2016,

HAVING NOTED that it is the general desire of Contracting States to enlarge the membership of the Air Navigation Commission,

HAVING CONSIDERED it proper to increase the membership of that body from nineteen to twenty-one, and

HAVING CONSIDERED it necessary to amend, for the purpose aforesaid, the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944,

1. APPROVES, in accordance with the provisions of Article 94(a) of the Convention aforesaid, the following proposed amendment to the said Convention:

“In Article 56 of the Convention the expression ‘nineteen members’ shall be replaced by ‘twenty-one members’.”;

2. SPECIFIES, pursuant to the provisions of the said Article 94(a) of the said Convention, one hundred and twenty-eight as the number of Contracting States upon whose ratification the aforesaid amendment shall come into force; and
3. RESOLVES that the Secretary General of the International Civil Aviation Organization shall draw up a Protocol, in the English, Arabic, Chinese, French, Russian and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity, embodying the amendment above-mentioned and the matters hereinafter appearing:
  - a) The Protocol shall be signed by the President of the Assembly and its Secretary General.
  - b) The Protocol shall be open to ratification by any State which has ratified or adhered to the said Convention on International Civil Aviation.
  - c) The instruments of ratification shall be deposited with the International Civil Aviation Organization.



- d) The Protocol shall come into force in respect of the States that have ratified it on the date on which the one hundred and twenty-eighth instrument of ratification is so deposited.
- e) The Secretary General shall immediately notify all Contracting States of the date of deposit of each ratification of the Protocol.
- f) The Secretary General shall immediately notify all Contracting States to the said Convention of the date on which the Protocol comes into force.
- g) With respect to any Contracting State ratifying the Protocol after the date aforesaid, the Protocol shall come into force upon deposit of its instrument of ratification with the International Civil Aviation Organization.

CONSEQUENTLY, pursuant to the aforesaid action of the Assembly,

This Protocol has been drawn up by the Secretary General of the Organization.

IN WITNESS WHEREOF, the President and the Secretary General of the aforesaid Thirty-ninth Session of the Assembly of the International Civil Aviation Organization, being authorized thereto by the Assembly, sign this Protocol.

DONE at Montréal on the sixth day of October of the year two thousand and sixteen, in a single document in the English, Arabic, Chinese, French, Russian and Spanish languages, each text being equally authentic. This Protocol shall remain deposited in the archives of the International Civil Aviation Organization, and certified copies thereof shall be transmitted by the Secretary General of the Organization to all Contracting States to the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944.

A. Abdul Rahman  
*President of the Thirty-ninth Session  
of the Assembly*

F. Liu  
*Secretary General*



## TRADUZIONE NON UFFICIALE

## PROTOCOLLO

RELATIVO AD UN EMENDAMENTO ALL'ARTICOLO 50(a)  
DELLA CONVENZIONE SULL'AVIAZIONE CIVILE INTERNAZIONALE

Firmato a Montreal il 6 ottobre 2016

L'ASSEMBLEA DELL'ORGANIZZAZIONE DELL'AVIAZIONE CIVILE INTERNAZIONALE

RIUNITASI nella Trentanovesima Sessione a Montreal il 1 ottobre 2016,

RILEVANDO il desiderio di un ampio numero di Stati Contraenti di allargare la partecipazione al Consiglio per assicurare un migliore equilibrio tramite una maggiore rappresentanza degli Stati Contraenti,

RITENENDO opportuno aumentare la partecipazione a tale organo da trentasei a quaranta,

RITENENDO necessario emendare, per le finalità sopradescritte, la Convenzione sull'Aviazione Civile Internazionale fatta a Chicago il 7 dicembre 1944,

1. APPROVA, in conformità alle disposizioni dell'Articolo 94(a) della suddetta Convenzione, il seguente emendamento proposto a detta Convenzione:

"nell'Articolo 50(a) della Convenzione la seconda frase viene emendata sostituendo 'trentasei' con 'quaranta'."

2. SPECIFICA, ai sensi delle disposizioni di detto Articolo 94(a) della suddetta Convenzione, in centoventotto il numero di Stati Contraenti alla cui ratifica il suddetto emendamento proposto entrerà in vigore:
3. DECIDE che il Segretario Generale della Organizzazione dell'Aviazione Civile Internazionale rediga un Protocollo nelle lingue inglese, arabo, cinese, francese, russo e spagnolo, ciascun testo facente ugualmente fede, in cui viene riportato il sopra menzionato emendamento e quanto di seguito indicato:
  - a) il Protocollo viene firmato dal Presidente dell'Assemblea e dal Segretario Generale,
  - b) il Protocollo è aperto alla ratifica di ogni Stato che abbia ratificato o aderito a detta Convenzione sull'Aviazione Civile Internazionale,
  - c) Gli strumenti di ratifica sono depositati presso l'Organizzazione dell'Aviazione Civile Internazionale
  - d) il Protocollo entra in vigore, in relazione agli Stati che lo hanno ratificato, alla data in cui il centoventottesimo strumento di ratifica sia stato in tal modo depositato.



- e) Il Segretario Generale notifica immediatamente a tutti gli Stati Contraenti la data di deposito di ciascuna ratifica del Protocollo.
- f) Il Segretario Generale notifica immediatamente a tutti gli Stati Contraenti di detta Convenzione la data di entrata in vigore del Protocollo.
- g) In relazione a ciascuno Stato Contraente che abbia ratificato il Protocollo successivamente alla data suddetta, il Protocollo entra in vigore al deposito dello strumento di ratifica presso l'Organizzazione per l'Aviazione Civile internazionale.

CONSEGUENTEMENTE, ai sensi della suddetta azione dell'Assemblea,

Il presente Protocollo è stato redatto dal Segretario Generale dell'Organizzazione.

IN FEDE, il Presidente e il Segretario Generale della Trentanovesima Sessione dell'Assemblea della Organizzazione dell'Aviazione Civile Internazionale, essendo a tale scopo autorizzati dall'Assemblea, firmano il presente Protocollo.

FATTO a Montreal, il 6 ottobre 2016, in un unico documento nelle lingue inglese, arabo, cinese, francese, russo e spagnolo, ciascun testo facendo ugualmente fede. Il presente Protocollo rimane depositato negli archivi dell'Organizzazione dell'Aviazione Civile Internazionale e copie certificate dello stesso sono trasmesse dal Segretario Generale dell'Organizzazione a tutti gli Stati Contraenti della Convenzione dell'Aviazione Civile Internazionale fatta a Chicago il 7 dicembre 1944.

A. Abdul Ralunan  
*Presidente della Trentanovesima Sessione  
Dell'Assemblea*

F. Liu  
*Segretario Generale*



## TRADUZIONE NON UFFICIALE

## PROTOCOLLO

RELATIVO AD UN EMENDAMENTO ALL'ARTICOLO 56  
DELLA CONVENZIONE SULL'AVIAZIONE CIVILE INTERNAZIONALE

Firmato a Montreal il 6 ottobre 2016

L'ASSEMBLEA DELL'ORGANIZZAZIONE DELL'AVIAZIONE CIVILE INTERNAZIONALE

RIUNITASI nella Trentanovesima Sessione a Montreal il 1 ottobre 2016,

RILEVANDO il desiderio di un ampio numero di Stati Contraenti di allargare la partecipazione alla Commissione Navigazione Aerea,

RITENENDO opportuno aumentare la partecipazione a tale organo da diciannove a ventuno, e

RITENENDO necessario emendare, per le finalità sopradescritte, la Convenzione sull'Aviazione Civile Internazionale fatta a Chicago il 7 dicembre 1944,

1. APPROVA, in conformità alle disposizioni dell'Articolo 94(a) della suddetta Convenzione, il seguente emendamento proposto a detta Convenzione:  
  
"nell'Articolo 56 della Convenzione l'espressione 'diciannove membri' viene sostituita da 'ventuno membri'.";
2. SPECIFICA, ai sensi delle disposizioni di detto Articolo 94(a) della suddetta Convenzione, in centoventotto il numero di Stati Contraenti alla cui ratifica il suddetto emendamento proposto entrerà in vigore;
3. DECIDE che il Segretario Generale della Organizzazione dell'Aviazione Civile Internazionale rediga un Protocollo nelle lingue inglese, arabo, cinese, francese, russo e spagnolo, ciascun testo facente ugualmente fede, in cui viene riportato il sopra menzionato emendamento e quanto di seguito indicato:
  - a) il Protocollo viene firmato dal Presidente dell'Assemblea e dal Segretario Generale,
  - b) il Protocollo è aperto alla ratifica di ogni Stato che abbia ratificato o aderito a detta Convenzione sull'Aviazione Civile Internazionale,
  - c) Gli strumenti di ratifica sono depositati presso l'Organizzazione dell'Aviazione Civile Internazionale
  - d) il Protocollo entra in vigore, in relazione agli Stati che lo hanno ratificato, alla data in cui il centoventottesimo strumento di ratifica sia stato in tal modo depositato.



- e) Il Segretario Generale notifica immediatamente a tutti gli Stati Contraenti la data di deposito di ciascuna ratifica del Protocollo.
- f) Il Segretario Generale notifica immediatamente a tutti gli Stati Contraenti di detta Convenzione la data di entrata in vigore del Protocollo.
- g) In relazione a ciascuno Stato Contraente che abbia ratificato il Protocollo successivamente alla data suddetta, il Protocollo entra in vigore al deposito dello strumento di ratifica presso l'Organizzazione per l'Aviazione Civile internazionale.

CONSEQUENTEMENTE, ai sensi della suddetta azione dell'Assemblea,

Il presente Protocollo è stato redatto dal Segretario Generale dell'Organizzazione.

IN FEDE, il Presidente e il Segretario Generale della Trentanovesima Sessione dell'Assemblea della Organizzazione dell'Aviazione Civile Internazionale, essendo a tale scopo autorizzati dall'Assemblea, firmano il presente Protocollo.

FATTO a Montreal, il 6 ottobre 2016, in un unico documento nelle lingue inglese, arabo, cinese, francese, russo e spagnolo, ciascun testo facendo ugualmente fede. Il presente Protocollo rimane depositato negli archivi dell'Organizzazione dell'Aviazione Civile Internazionale e copie certificate dello stesso sono trasmesse dal Segretario Generale dell'Organizzazione a tutti gli Stati Contraenti della Convenzione dell'Aviazione Civile Internazionale fatta a Chicago il 7 dicembre 1944.

A. Abdul Rahman  
*Presidente della Trentanovesima Sessione  
Dell'Assemblea*

F. Liu  
*Segretario Generale*



PAGINA BIANCA



\*18PDL0091660\*